

LBRIS

We know
books

bulgara
ghid de
conversație



LINGHEA

| | | |
|--|------------------------|---------|
| Despre limbă | We know books | 6 10 |
| Numere | | |
| Numeralele | | 10 |
| Expresii comune | | 12 |
| Formule de salut și de adresare | | 12 |
| Să facem cunoștință | | 13 |
| Cum ne luăm la revedere | | 14 |
| Urări | | 15 |
| Înțelegerea | | 15 |
| Cereri, ordine și propuneri | | 17 |
| Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția | | 19 |
| Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze | | 20 |
| Acordul | | 21 |
| Dezacordul, refuzul | | 22 |
| Întrebări | | 23 |
| Exprimarea timpului | | 26 |
| Timpul | | 26 |
| Lunile și anii | | 27 |
| Zilele și săptămânile | | 29 |
| Orele și minutele | | 30 |
| Culori și dimensiuni | | 32 |
| Culorile | | 32 |
| Dimensiuni și caracteristici | | 33 |
| Indicatoare | | 34 |
| Indicatoare | | 34 |
| Căldorii | | 42 |
| Cum cerem informații despre drum | | 42 |
| Controlul pașapoartelor și controlul vamal | | 43 |
| Formulare, date personale | | 44 |
| Cu mașina | | 47 |
| Cu trenul | | 57 |
| Cu avionul | | 61 |
| Cu vaporul | | 65 |
| Transportul în comun | | 68 |

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| Cazarea | We know |
| Cazarea | 70 |
| Cum facem o rezervare | 71 |
| La hotel | 73 |
| Cazare la particulari | 75 |
| În camping | 79 |
| Mâncarea | 81 |
| La restaurant | 81 |
| Meniul | 82 |
| Aperitive | 84 |
| Feluri principale | 85 |
| Băuturi | 89 |
| Deserturi | 92 |
| Mâncăruri naționale specifice | 92 |
| În concediu | 96 |
| Vremea | 96 |
| Turism | 98 |
| Turul orașului | 101 |
| Spectacole de seară | 105 |
| La bar | 107 |
| Flirtul | 109 |
| Sport și timp liber | 112 |
| Sporturi de vară | 112 |
| Ștrand, piscină, plajă | 113 |
| Scufundări | 116 |
| Pescuitul | 117 |
| Ciclism | 119 |
| Alpinism, Escalade | 121 |
| La fotbal | 123 |
| La fitness | 124 |
| Pe terenul de golf | 125 |
| La schi | 127 |
| La cumpărături | 129 |
| Cum cumpărăm și cum plătim | 129 |
| Bani | 131 |
| Magazine și servicii | 134 |
| Alimente | 136 |

| | | |
|------------------------------------|---------|-----|
| La drogherie | We know | 140 |
| Foto & Video | books | 141 |
| Îmbrăcăminte și încălțăminte | | 142 |
| La poștă | | 145 |

Situații de urgență 147

| | |
|---------------------------|-----|
| Situații de urgență | 147 |
| Probleme cu mașina | 149 |
| Accident | 152 |
| Primul ajutor | 154 |
| La poliție | 158 |

Locuința 162

| | |
|-----------------------|-----|
| Locuința | 162 |
| Electrocasnice | 165 |
| Baia și toaleta | 168 |

Familia 170

| | |
|-----------------------------|-----|
| Membrii familiei | 170 |
| Starea civilă | 172 |
| Reuniuni de familie | 173 |
| Cum facem o invitație | 175 |
| În vizită | 176 |

Munca 178

| | |
|----------------------------------|-----|
| Locul de muncă | 178 |
| Cum căutăm un loc de muncă | 184 |

Comunicare 187

| | |
|---------------------|-----|
| La telefon | 187 |
| La calculator | 189 |

Dicționar bulgarian-român 194

Dicționar român-bulgarian 238

Elemente de gramatică 284

Informații utile 304



Numeralesle cardinale

Числітелни бройни

| | |
|-----------------|--------------------------------|
| zero | нула nulă |
| unu | едін, еднá edin, edna |
| doi | два, две dva, dve |
| trei | три tri |
| patru | чѐтири cetiri |
| cinci | пет pet |
| șase | шест șest |
| șapte | сѐдем sedem |
| opt | осем osem |
| nouă | девет dever |
| zece | десет deset |
| unsprezece | единáiset edinaiset |
| doisprezece | дванáiset dvanaiset |
| treisprezece | тринáiset trinaiset |
| paisprezece | четиринáiset cetirinaiset |
| cincisprezece | петнáiset petnaiset |
| șaisprezece | шестнáiset șestinaiset |
| șaptesprezece | седемнáiset sedemnaiset |
| optsprezece | осемнáiset osemnaiset |
| nouăsprezece | деветнáiset devetnaiset |
| douăzeci | два́iset dvaiset |
| douăzeci și unu | два́iset и еднó dvaiset i edno |
| douăzeci și doi | два́iset и две dvaiset i dve |
| treizeci | три́iset triset |
| patruzeci | четирі́iset cetirijiset |
| cincizeci | петдесѐт petdeset |
| șaizeci | шестдесѐт șestdeset |
| șaptezeci | седемдесѐт sedemdeset |
| optzeci | осемдесѐт osemdeset |
| nouăzeci | деветдесѐт devetdeset |
| o sută | сто sto |
| o sută douăzeci | сто и два́iset sto i dvaiset |

două sute
o mie
două mii
o mie cincisute optzeci
și trei
un milion

BR
двѣста (dvestă)
хилѣда (hiliadă)
две хилѣди (dve hiliadi)
хилѣда петстотин осемдесет и три
hiliadă petstotin osemdeset i tri
милион (milion)

We know
books

Numeralesle ordinale

Числителни редни

| | |
|----------------|---------------------|
| primul | първи (părvi) |
| al doilea | втори (ftori) |
| al treilea | трети (treti) |
| al patrulea | четвърти (cervarti) |
| al cincilea | пети (peti) |
| al șaselea | шесті (șesti) |
| al șaptelea | седми (sedmi) |
| al optulea | осми (osmi) |
| al nouălea | девети (deveti) |
| al zecelea | десети (deseti) |
| al douăzecilea | двайцети (dvaiceti) |
| al treizecilea | трийцети (triaceti) |
| al o sutălea | стотен (stoten) |

Fracții

Дроби

| | |
|-----------------|--|
| (o) jumătate | половина (a) (polovinja) |
| unu și jumătate | едн и половина (edin i polovina) |
| o treime | (една) третина/трета (edna) tretina/tretă |
| două treimi | две трети (dve treti) |
| un sfert | (една) четвърта/четвърт (edna) cervarta/cervart |
| trei sferturi | три четвърти (tri cervarti) |
| o cincime | (една) пета (част) (edna) petă (čast) |
| o șesime | (една) шеста (част) (edna) šestă (čast) |
| o șeptime | (една) седма (част) (edna) sedmă (čast) |
| o optime | (една) осма (част) (edna) osmă (čast) |
| a noua parte | (една) деветина (edna) devetină) |
| o zecime | (една) десетина (edna) desetina) |
| o sutime | (една) стотна (част) (edna) stotnă (čast) |



| | |
|--------------------------------------|---|
| Bună dimineața. | <i>Добро утро!</i> dobro utro! |
| Bună ziua. | <i>Добър ден!, Здравейте!</i> dobăr den!, zdraveitel |
| Salut. | <i>Здрасти!, Здравей(те)!</i> zdrasti!, zdravei(te)! |
| Bună ziua. | <i>Добър ден!</i> dobăr den! |
| Bună seara. | <i>Добър вечер.</i> dobăr vecer |
| Noapte bună. | <i>Лека нощ.</i> lekă nošt |
| Mă scuzați... | <i>Извинете моля...</i> izvinete mollă |
| Mă scuzați... | <i>Разрешете., Позволете., Ако обичате.</i> răzrešete, pozvolete, ako običate |
| Pe mine mă așteptați? | <i>Мене ли чакате?</i> mene li čakate? |
| Mă bucur să vă văd. | <i>Радвам се да ви видя.</i> radvām se da vi vidjā |
| Nu te-am mai văzut de-un car de ani. | <i>Отдавна не съм те срещал/видял.</i> otdavnā ne sām te sreštāl/vijdāl |
| Ce mai faceți? | <i>Как сте?</i> kak ste? |
| Ce faci? | <i>Как върви?, Как си/сте днес?</i> kak vărvi?, kak si/ste dnes? |
| Ce vă mai face familia? | <i>Как е вашето семейство?</i> kak e vašetō semeistvo? |
| Ați avut o călătorie plăcută? | <i>Добрé ли пътувахте?, Как мина пътуването ви?</i> dobre li pătuvāhte?, kak minā pātuvāneto vi? |
| L-ați găsit ușor? | <i>Без проблеми ли го намерихте?</i> bes problemi li go namerihte? |
| Ați mai fost vreodată aici? | <i>Били ли сте тук вече?</i> bili li ste tuk vece? |
| Eu sunt bine. | <i>Добрé съм. А вие?</i> |
| Dumneavoastră? | <i>добре sām a vie?</i> |
| Așa și așa. | <i>Горе-долу.</i> gore-dolu |
| Nu mă pot plânge. | <i>Не се оплаквам.</i> ne se oplakvām |
| Arătați bine. | <i>Добрé изглеждате.</i> dobre izglejdāte |
| Domnule/Doamnă... | <i>Господине/Госпожо...</i> gospodine/gospojo |
| Doamnelor și domnilor! | <i>Дами и господа!</i> dami i gospoda! |



| | |
|--|--|
| Care este numele dumneavoastră? | Извинете, как се казвате? izvinete, kak se kazvāte? |
| Cum te cheamă? | Как се казваш? kak se kazvāș? |
| Mă numesc... | Казвам се... kazvām se |
| Eu sunt... | Аз съм... as sām |
| Dumneavoastră sunteți domnul...? | Не сте ли господін...? ne ste li gospodin? |
| Cine sunteți? | Кой сте вие? koi ste vie? |
| Cine e (acolo)? | Кой е това? koi e tova? |
| Cine e doamna aceea? | Коя е тази женá? koia e tazi jena? |
| Ne cunoaștem? | Познаваме ли се? poznavāme li se? |
| Vă cunoașteți? | Познавате ли се? poznavāte li se? |
| O cunoașteți pe soția mea? | Познавате ли мъята съпруга/женá? poznavāte li moiātā sǎrugǎ/jena? |
| Vă amintiți de mine? | Помните ли ме? pomnite li me? |
| Din păcate, nu-mi amintesc de dumneavoastră. | Съжالياвам, но не ви помня. sǎjaliavām, no ne vi pomniā |
| Dați-mi voie să mă prezint. | Позволете ми да (vi) се представя. pozvolete mi da (vi) se prețtaviā |
| Dați-mi voie să v-o prezint pe soția mea. | Позволете да vi представя жената/съпругата mi. pozvolete da vi prețtaviā jenata/sǎrugāta mi |
| Îmi faceți cunoștință cu...? | Ще me представите ли na...? ște me prețtavite li na? |
| Ne puteți face cunoștință? | Можете ли да ni запознаете? mojete li da ni zǎpoznate? |
| Vi-l prezint pe... Domnul/Doamna X. | Запознайте се с/със... zǎpoznaiete se s/sās Това е господін/госпожá X. tova e gospodin/gospoja h |
| Acesta este soțul/șeful meu. | Това е съпругът/шефът mi. tova e sǎrugāt/șefāt mi |
| Aceștia sunt colegii mei. | Това са моите колеги. tova sa moite koleghi |
| Mi-a părut bine să vă cunosc. | Радвам се, че се запознахме. radvām se, ce se zǎpoznahme |

Plăcerea e de partea mea. Удоволствието е изцяло моё.
 udovolstviето e iztjalо moe

we know
books



Cum ne luăm la revedere

Взѝмане на довиждане

| | |
|---|--|
| La revedere. | Довиждане. dovijďane |
| Pa! | Чао! чaol |
| Ai grijă de tine! | Всѝчко хубаво! vsićko hubăvo! |
| Pe curând. | Доскоро. doskoro |
| Ne vedem mâine. | Довиждане до утре. dovijďane do utre |
| La revedere. | Сбóгом! sbogom! |
| Transmiteți-le salutări din partea mea. | Поздравѝте ги от мен. pozdravete ghi ot men |
| Ѓми pare rău, mă grăbesc. | Извинѝте, бързам. izvinete, bърzăm |
| Trebuie să plec. | Трябва вѝче да вървя. triabvă vece da vărviă |
| N-am timp. | Нямам време. niamăm vreme |
| Ne vedem mâine la... | Ще се видим утре на... Ňte se vidim utre na |
| Ne auzim! | Обадѝ ми се. obadi mi se |
| Te sun! | Ще ти се обадѝя. Ňte ti se obadiă |

Da și nu



Atunci când aprobă sau dezaproabă ceva, prima reacție a bulgarilor este să dea din cap invers decât o facem noi: mișcare orizontală a capului pentru da și mișcare verticală pentru nu. Pentru a fi siguri că ați înțeles, este bine să urmăriți și mimica interlocutorului sau dacă acesta rostește **da** (Da) sau **ne** (Nu).

Urări
Пожелания

We know
books

| | |
|---------------------------|---|
| Noroc! (la ciocnit) | Наздрáве! nazdrave! |
| Noroc! (la strânut) | Наздрáве! nazdrave! |
| Felicitări! | Честíто! cestito! |
| Baftă! | Мнóго щáстие! mnogo ștastie! |
| Distracție plăcută! | Прíятно прекáрване! priiatno prekarváne! |
| Distracție plăcută! | Забавлyвайте се добré! zábavliaváite se dobre! |
| Călătorie plăcută. | На добър път!, Прíятен път! na dobăr păt!, priiaten păt! |
| Drum bun! | Лек път! lek păt! |
| Să vă întoarceți cu bine! | Върне́те се жи́ви и здра́ви! vărnete se jivi i zdraví! |
| La mulți ani! | Честíт рождén ден!, Всúчко най-хúбаво! cestit rojden den!, fsičko nai-hubávo! |
| Sincere condoleanțe. | Прíемете мóите дълбóки сбóлезновáния. priemete moite dălboki sáboleznovaníiá |
| Paște fericit! | Вéсел Велíкден! vesel velikden! |
| Crăciun fericit! | Честíта Кóледа! cestitá koledá! |
| Un an nou fericit! | Честíта нóва годíна! cestitá nová godiná! |
| Bravo! | Брáво на теб/на вас! bravo na teb/na vas! |
| Baftă! | Късмéт! kăsmet! |



Înțelegerea
Разбúране

| | |
|---------------------|--|
| Poftim? | Мóля? moliá? |
| Scuze, nu înțeleg. | Извинéте. Не разбúрам. izvinete ne razbirám |
| Puteți să repetați? | Бúхте ли повтóрили товá? bihte li poftorili tova? |
| Ce-ați spus? | Каквó кáзахте? kakvo kazăhte? |

| | |
|--|---|
| M-ați înțeles greșit. | <i>Разбра́хте ме погрéшно.</i> razbrahte me pogrešno |
| Trebuie să fie o neînțelegere. | <i>Това́ тря́бва да е ня́какво недоразу́мение.</i> tova triabvá da e niakakvo nedorazumenie |
| Puteți să-mi explicați? | <i>Бихте ли ми го обясни́ли?</i> bihte li mi go obiásnili? |
| Vorbiți engleză/germană/ /franceză/rusă/spaniolă? | <i>Говори́те ли англи́йски/не́мски/ /фре́нски/ру́ски/испа́нски (ези́к)?</i> govorite li angliiski/nemski/frenski/ruski/ispanski (ezik)? |
| Vorbesc doar un pic germană. | <i>Аз говори́я са́мо ма́лко не́мски.</i> as govoriá samo malko nemski |
| Vorbiți mai rar, vă rog. | <i>Бихте ли говори́ли по-ба́вно.</i> bihte li govorili po-bavno |
| Ce înseamnă asta? | <i>Какво́ означа́ва това́?</i> kakvo označavá tova? |
| Îmi puteți nota pe ceva? | <i>Бихте ли ми напи́сали това́?</i> bihte li mi napisáli tova? |
| Cum se pronunță acest cuvânt? | <i>Как се произна́ся та́зи ду́ма?</i> kak se proiznasia tázi dumá? |
| Mă înțelegeți? | <i>Разбу́рате ли ме?</i> razbiráte li me? |
| Înțeleg. | <i>Разбу́рам.</i> razbirám |
| Ați înțeles? | <i>Разбра́хте ли?</i> razbrahte li? |
| Înțeleg. | <i>Да. Ве́че разбра́х.</i> da vece razbrah |
| Îmi pare rău, tot nu (vă) înțeleg. | <i>Извинéте, но все́ о́ще не разбу́рам.</i> izvinete, no vse ošte ne razbirám |

Tutuirea



Bulgarii se tutuiesc adesea, chiar și atunci când vorbește cu persoane necunoscute. Uneori aceasta poate fi un semn de **ospitalitate**, de exemplu atunci când vine din partea unui chelner. Persoanele mai în vârstă se tutuiesc fără nicio problemă, chiar dacă nu se cunosc și au intrat în vorba stând la coadă, de pildă. Tutuirea este în acest caz un semn de prietenie și deschidere.

BRIS

Cereri, ordine și propuneri
Молби, заповеди и предложения

We know books

| | |
|--------------------------------------|---|
| Mă puteți ajuta? | Бихте ли ми помогнали? bihte li mi pomognāli? |
| Îmi puteți da...? | Можете ли да получи...? moje li da polučā? |
| Îmi puteți spune...? | Бихте ли ми казали...? bihte li mi kazāli? |
| Vă pot ruga ceva? | Можете ли да направите нещо за мен? mojete li da napravite nešto za men? |
| Îmi puteți da un sfat...? | Бихте ли ме посъветвали? bihte li me posāvetvāli? |
| Ați putea să vă ocupați de asta? | Можете ли да организирате това? mojete li da orgānizirate tova? |
| Mi-ar plăcea să... | Бих искам да... bih iskāl da |
| Aș vrea să vă întreb... | Искам да ви помоля... iskām da vi pomoliā |
| Ar fi posibil să...? | Дали би било възможно да...? dali bi bilo vāzmojno da? |
| Aș dori să vorbesc cu... | Бих искам да говоря с/със... bih iskāl da govoriā s/sās |
| Aș dori să stabilim o întâlnire. | Бих искам да си договоря среща. bih iskāl da si dogovoriā srešta |
| Am putea să ne întâlnim? | Дали бихме могли да се срещнем? dali bihme mogli da se sreštнем? |
| Ați putea să așteptați o clipă? | Бихте ли почакал един момент? bihte li počakāl edin moment? |
| Pot să împrumut asta? | Можете ли да си услуга с това/взема това за малко? moje li da si uslužā s tova/vzemā tova za malko? |
| Veniți să mă luați? | Ще ме вземете ли? šte me vzemete li? |
| Puteți să-mi dați...? | Подайте ми, моля... podaite mi, molīā |
| Aș vrea să știu dacă... | Интересно ми е да разбера дали... interesno mi e da rāzberā dali |
| Puteți să aflați asta (pentru mine)? | Можете ли (заради мен) да разберете това? mojete li (zāradi men) da rāzberete tova? |
| Mă scuzați, am nevoie de... | Извинете, трябва ми... izvinete, triābvā mi |
| Pot să vă ajut? | Могла ли да ви помогна? mogā li da vi pomognā? |

| | | |
|---------------------------------------|--|---|
| Caut... | Търся... <i>tãrsjã</i> | We know books |
| Mã puteți duce acolo? | Можете ли да ме заведете там? | |
| | mojete li da me zãvedete tam? | |
| Cel mai bine ar fi sã... | Най-добре ще бѣде... | <i>nãi-dobre ŝte bãde</i> |
| Ați vrea sã...? | Не бихте ли искали да...? | <i>ne bihte li iskãl da?</i> |
| Ce-ai zice de...? | А каквó ще кажете за...? | <i>a kakvo ŝte kajete za?</i> |
| Am putea (sã mergem la)... | Бихме могли например да (отидем)... | <i>bihme mogli naprimer da (otidem)...</i> |
| Veniți cu noi? | Ще се присъедините ли към нас? | <i>ŝte se prisãedinite li kãm nas?</i> |
| Dacã nu vã deranjeazã. | Акó не ви пречи. | <i>akó ne vi preci</i> |
| Sunteți de acord? | Съгласни ли сте? | <i>sãglasni li ste?</i> |
| Vã intereseazã? | Интересува ли ви това? | <i>interesuvã li vi tova?</i> |
| Sã-l chem? | Да го покãня ли? | <i>da go pokaniã li?</i> |
| De ce nu? | Защó не? | <i>zãŝto ne?</i> |
| Cum doriți. | Както обичате. | <i>kakto obiçãte</i> |
| Va trebui sã... | Вие трябва да... | <i>vie triãbvã da...</i> |
| Așteptați un moment, vã rog. | Мóля, почáкайте мálко. | <i>moliã, poçakãite malko</i> |
| Puteți intra. | Мóже да влэзете. | <i>moje da vlezete</i> |
| Intrați! | Влэзте!, Заповядайте! | <i>vleste!, zãpoviadãite!</i> |
| Haideți înãuntru! | Заповядайте! | <i>zãpoviadãite!</i> |
| Dați-vã jos haina. | Мóже да закачите дрехата/шлifiera си на закачалката. | <i>moje da zãkacite drehãta/ŝliferã si na zãkaçalkãta</i> |
| Luați loc. | Седнете. | <i>sednete</i> |
| Simțiți-vã ca acasã. | Чувствайте се като у домá си. | <i>çufstvãite se kato u doma si</i> |
| Haideți sã vã arãt casa/apartamentul. | Ще ви разведá наоколо. | <i>ŝte vi rãzveda naokolo</i> |
| Cu ce sã vã servesc? | Каквó мóга да ви предлóжа? | <i>kakvo mogã da vi predlojã?</i> |
| Doriți sã beți ceva? | Ще искате ли нещó за пиене? | <i>ŝte iskãte li neŝto za piene?</i> |
| Serviți-vã. | Вземете., Мóля, заповядайте. | <i>vzemetete, moliã, zãpoviadãite</i> |
| Mai ia. | Вземí си (óще). | <i>vzemi si (oŝte)</i> |
| Mai doriți? | Искате ли óще? | <i>iskãte li oŝte?</i> |

Lăsați-ne singuri.
Plecați!
Ieși!

Оставете ни самі, оставете ni sami
Мáхайте се! maháite se!
Вън!, Мáхай се!, Марш отту́к!
van!, mahái se!, marş ottúk!

We know
books



Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția

Благодарност и удовлетворение

| | |
|---|--|
| Mersi! | Благодаря!, Мерси! blăgodariã!, mersi! |
| Mulțumesc frumos. | Благодаря ви много. blăgodariã vi mnogo |
| Mulțumesc pentru tot. | Благодаря за всичко. blăgodariã za fsičko |
| N-ai pentru ce. | Няма защо. niamá zašto |
| Cu plăcere. | Мóля. molïã |
| Cu plăcere. | Мóля, няма за каквó. molïã, niamá za kakvo |
| Frumos din partea dumneavoastră. | Мно́го мило (от вáша странá). mnogo milo (ot vaşã strana) |
| Nu trebuia... | Не трябваше... ne triabvaše |
| Mulțumesc anticipat. | Предварително благодаря. predvaritelno blăgodariã |
| Ne place aici. | Харесва ни тук. haresvã ni tuk |
| Mi-a plăcut mult aici. | Мно́го ми хареса тук. mnogo mi haresã tuk |
| Vă vom recomanda cunoscuților noștri. | Ще ви препоръчаме на нашите познати. šte vi preporãçame na našite poznati |
| Nu suntem foarte mulțumiți (de servicii)... | Не сме много доволни от (услугите)... ne sme mnogo dovolni ot (uslughite) |
| Nu ne place camera noastră. | Нашата стая не ни харесва. našãta staiã ne ni haresvã |
| Cerem o reducere. | Искаме намаление. iskãme nãmalenie |
| Îmi vreau banii înapoi. | Искам си парите обратно, iskãm sí parite obratno |
| Ne vom plânge conducerii de... | Ще се наложи да се оплачем на управителя от... šte se naloji da se oplacem na upraviteliã ot |